

## Boletín Informativo del “Saenzpenja Esperanto-Klubo”

Publicación bilingüe fundada en noviembre de 1990 con el objetivo de informar sobre las actividades locales, nacionales e internacionales relacionadas con la lengua internacional esperanto.

## Día del Esperanto

Se conmemoró el Día del Esperanto con una cena de confraternidad.

Entrega de certificados y despedida del año.



*Participantes de los festejos del Día del Esperanto*

*Foto: Analía Paz*

Miembros de SEK y simpatizantes del esperanto se reunieron el 18 de diciembre de 2008. El encuentro tuvo lugar a partir de las 22hs, en la sede del instituto de idiomas “Jorge Amado”, CE.CU.ID., calle San Martín 708, de nuestra ciudad.

En primer lugar se analizaron las actividades más destacadas desarrolladas durante el año 2008. Luego se proyectaron otras para el año 2009. El Lic. Tony Stacul, en nombre de SEK, presentó la propuesta de organizar un *Encuentro de Esperanto*. Tras una breve deliberación sobre diversos aspectos del encuentro se decidió continuar con los preparativos y lo antes posible anunciar dicho evento, tanto en nuestro país como en el Brasil. (\*)

Seguidamente, se hizo entrega de los certificados a los alumnos egresados del curso de esperanto ciclo 2008, que estuviera a cargo del esperantista Pedro Ojeda. Los nuevos esperantistas son: Analía Paz, Berna Morzán y Adelia Bramardi.

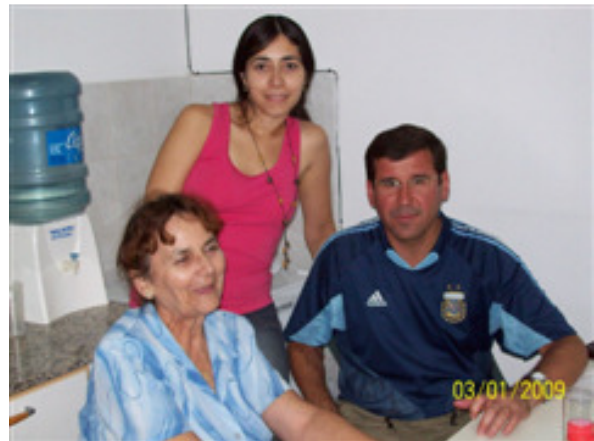
Al finalizar el encuentro, los participantes disfrutaron de una cena, a la canasta, en un cálido ambiente de amistad y confraternidad.

(\*) En breve se anunciará la fecha del Encuentro.

## Esperantistas brasileños visitaron nuestra ciudad

**L**as actividades del 2009 comenzaron muy pronto para los miembros de SEK. El 2 y 3 de enero se produjo la visita a nuestra ciudad del esperantista brasileño **Jader Rodrigues da Silva**.

Jader reside en Lavras, estado de Minas Gerais y conoció el esperanto a principios de la década del `90. No es la primera vez que visitó nuestro país, a decir verdad este fue su quinto viaje, pero por primera vez llegó hasta Pres. R. Sáenz Peña. Como es habitual, gracias al Pasporta Servo, Jader fue huésped de los esperantistas locales. Recorrió nuestra ciudad, conoció el Parque Zoológico y las aguas termales.



*Yoli, Carolina y Jader*

El viernes por la noche fue recibido por un grupo de esperantistas en el Centro Cultural de Idiomas “Jorge Amado”, quienes compartieron una cena de confraternidad.



Pocos días después, del 26 de enero al 2 de febrero, los miembros de SEK tuvieron nuevamente la oportunidad de demostrar su hospitalidad. Se trató de la visita de **Carlos Eduardo Schmidt Castellani** de la ciudad de Vitória, capital del Estado de Espírito Santo.

Además de recorrer la ciudad, el sábado por la noche se organizó una cena en el domicilio del Prof. Tony Stacul, quien junto a su familia brindó un tradicional asado.

La experiencia, enriquecedora como la anterior, incluyó



*Encuentro en el Ce. Cu. Id.  
Fotos: Carolina Quintana*

a los simpatizantes del esperanto y amigos del Centro Cultural de Idiomas, quienes compartieron gratos momentos con Carlos Eduardo, explorando permanentemente los más diversos temas, en y sobre los idiomas español, portugués y esperanto.



*Tradicional asado en casa de la flia. Stacul  
Fotos: Analía Paz*

Como lo expresó Carlos Eduardo, aun habiendo aprendido español, la posibilidad de hablar en esperanto permite no sentir la extraña sensación de extranjero, pues la lengua internacional posibilita una comunicación en un total pie de igualdad.

Si Ud. es un esperantista puede viajar prácticamente a cualquier parte del mundo hospedándose en casa de otros esperantistas. Para ello deberá aprender esperanto e incorporarse al servicio del *Pasporta Servo*, un programa que sin dudas le permitirá ahorrar dinero y conocer personalmente otras culturas.



*Carlos Eduardo*

## ¿Sabía Ud. que...

**Pocos conocen la historia de los primeros tiempos del esperanto en Pres. R. Sáenz Peña?**

Algunos piensan que es un tema reciente. Sin embargo, ya a mediados de la década de los años '40, el **Prof. Milos Brunclink**, maestro de lengua checa, presentó a sus alumnos las bondades del idioma internacional esperanto y comenzó a enseñarlo. Lamentablemente el Prof. Brunclink debió retornar a su patria y el curso no finalizó, pero una de sus alumnas ya había comenzado a mantener correspondencia en este idioma. Juanita Calaba de Schafheutle nunca olvidó esos primeros tiempos y retomó el aprendizaje del esperanto en el año 1989 en la Sociedad Yugoslava, con el Prof. Francisco Veuthey.

El **49° Congreso Argentino de Esperanto**, (julio 1989), realizado en nuestra ciudad, que tanta repercusión tuviera en el país y el exterior, homenajeó entre otros, al **Prof. Milos Brunclink**, pionero del esperanto en Pres. R. Sáenz Peña.



# Interlingüística de postgrado en Polonia

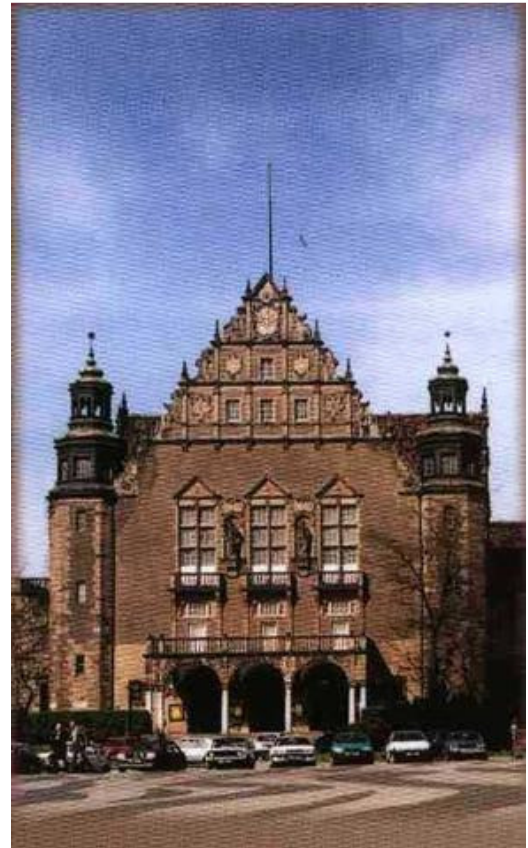
**Es posible cursar la carrera de Interlingüística en la Universidad “Adam Michiewicz”, de la ciudad de Poznań, Polonia.**

**L**a carrera de Interlingüística a distancia dura 3 años. Los estudiantes deben tener estudios universitarios y asistir 6 veces a la universidad, en **Poznań**, en febrero y septiembre de cada año. Durante el resto del tiempo los estudiantes reciben tareas que deben enviar a sus profesores. **La lengua oficial de la carrera es el esperanto.**

El esperantista brasileño Jader Rodrigues da Silva, que visitara nuestra ciudad el 2 y 3 de enero, está cursando esta carrera y nos relató los pormenores de esta sensacional oportunidad de capacitación profesional en la lengua internacional esperanto.

## Interlingvistiko Kelkaj informoj en Esperanto

La Universitato Adam Mickiewicz (UAM) en Poznań, la dua plej granda universitato en Pollando ofertas 3-jaran eksteran postdiploman studadon pri interlingvistiko, kiu funkcias jam de 10 jaroj. La **internacia kursaro** okazas en



*Universidad Adam Michiewicz*

la Lingvistika Instituto, sub la gvido de d-rino Ilona Koutny, membro de la Akademio de Esperanto. Inter la prelegantoj estas elstaraj esperantologoj, kiel profesoroj Humphrey Tonkin, John Wells, Aleksander Melnikov, kaj Michel Duc Goninaz; doktoroj Vera Barandovska-Frank, Detlev Blanke, Katalin Kováts (Smideliusz), Zbigniew Galor kaj Blazio Wacha; la poetino Lidia Ligęza, ekspertoj de sia tereno kiel Maria Majerczak, Tomasz Chmielik, István Ertl, Aleksander Korĵenkov, Michael Farris kaj Bradío Moro.

La **Interlingvistikaj Studoj** donas superrigardon pri ĝenerala kaj aplikata lingvistiko, fokusiĝas al internacia kaj interkultura komunikado, traktas planlingvojn kaj detale okupiĝas pri gramatiko, literaturo, kulturo kaj historio de Esperanto. En la tria jaro eblas specialiĝi pri komunikado, lingvistiko, literaturo, tradukado, planlingvistiko aŭ pri lingvopedagogio. Pro la metodika formado la Studoj ricevas specialan rolon en la instruista trejnado. Ekde la studjaro 2007/08 realiĝas kunlaboro kun ILEI.

Unusemajnaj intensaj sesioj (surlokaj kursoj de po 4 studobjektoj kaj ekzamenoj) okazas unufoje dum la semestro (fine de septembro kaj komence de februaro), intertempe la gestudentoj laboras pri siaj taskoj hejme kaj konsultiĝas rete kun la prelegantoj.

La gestudentoj pretigos diplomlaboraĵon kaj post la fina ekzameno ricevos atestilon pri Interlingvistikaj Studoj.

**Postuloj:** diplomo pri superagradaj studoj kaj bona scio de Esperanto. Partoprenantoj devas plenumi orientigan teston antaŭ la komenco de la Studoj komence de la unua sesio. Kelkaj stipendioj estas antaŭvidataj dank'al ESF (*Esperantic Studies Foundation*)

Pli da informoj troveblas en la paĝo de UAM

<http://www.staff.amu.edu.pl/~inter/>



*Partoprenantoj de Interlingvistika Kursaro*

# Solena konferenco en la sidejo de Unesko

La Zamenhof-taga konferenco en la sidejo de Unesko estis granda sukceso. Tion opinias Louis Zaleski-Zamenhof, la nepo de la kreinto de Esperanto, kiu mem estis invitita fari prelegon pri sia avo. Kiel reprezentanto de la ĝenerala direktoro de Unesko elpaŝis program-specialisto Mauro Rosi, kiu aparte dankis al UEA pro multlingvaj tradukoj de la mesaĝo de la ĝenerala direktoro pri la Internacia Jaro de Lingvoj. La tuta aranĝo okazis en la franca kaj en Esperanto, kun samtempa interpretado en ambaŭ direktoj. Post prelegoj okazis ankaŭ debato, dum kiu estis traktitaj interalie demandoj pri la kulturo de Esperanto kaj pri ĝia instruado. La publiko ne tute plenigis la 400-lokan salonon.

La Zamenhof-jaro, dum kiu oni festos la 150-an datrevenon de la naskiĝo de la kreinto de Esperanto, estis impone inaŭgurita per la konferenco "Esperanto, lingvo justa", kiu samtempe ligiĝis al la finiĝanta Internacia Jaro de Lingvoj. Ĝi havis lokon en la sidejo de Unesko en Parizo kaj okazis en la Zamenhof-tago, la 15-a de decembro 2008.

La konferenco estis iniciatita de la pola ambasadoro ĉe Unesko, Maria Wodzyńska-Walicka, al kies iniciato aliĝis ŝia litova koleginino Ina Marčiulionytė.



*D-ro Louis Zaleski-Zamenhof ĉe la Konferenco*

La konferencon prezidis Barbara Despiney, reprezentanto de UEA ĉe Unesko. Ĝi disvolviĝis en du lingvoj, Esperanto kaj la franca, kun samtempa interpretado inter ili.

Plejparte estis uzata la franca lingvo - eĉ la litova ambasadoro, kiu unue planis paroli en la angla, parolis en la franca - kun interpretado al Esperanto. Nur la mesaĝoj de Probal Dasgupta kaj de Carlo Minnaja estis legitaj en Esperanto, kun samtempa interpretado al la franca. Oni ankaŭ disdonis al kelkaj petantoj skriban tradukon de la mesaĝoj en la angla. Interpretis Cyrille Hurstel kaj Francisko Simonnet.

**Komence la ambasadoroj** Wodzyńska-Walicka kaj Marčiulionytė bonvenigis la ĉeestantojn en la 400-loka salono. La publiko reprezentis almenaŭ 12 landojn. Poste Claude Nourmont, vicprezidentino de Universala Esperanto-Asocio, legis



en Esperanto la salutmesaĝojn de prezidanto Probal Dasgupta kaj de la Akademio Internacia de la Sciencoj, senditan de ĝia vicprezidanto Carlo Minnaja.

Kiel reprezentanto de la ĝenerala direktoro Matsuura, programspecialisto Mauro Rosi el la Sekcio de kulturaj esprimoj kaj kreaĵ industrioj faris enkondukan paroladon pri la Internacia Jaro de Lingvoj. Li aparte dankis al UEA pro ĝia agado antaŭ unu jaro por tradukigi al multaj lingvoj la mesaĝon, per kiu la ĝenerala direktoro de Unesko enkondukis la Jaron kaj skizis ĝiajn celojn.

Emociiga por multaj estis la ĉeesto de d-ro Louis Zaleski-Zamenhof (sur la foto), la nepo de la kreinto de Esperanto, kiu faris prelegon pri Ludoviko Zamenhof kiel idealisto, substrekante la aktualecon de liaj idealoj kaj tute aparte tiun de toleremo.

**Pri Zamenhof kiel lingvisto** prelegis Henriette Walter, honora profesoro ĉe la Universitato de Haute Bretagne. Ŝi reliefigis el lingvistika vidpunkto avantaĝojn de Esperanto kompare kun naciaj lingvoj kaj aliaj planlingvoj. La neesperantistaj partoprenantoj povis gustumi la Internacian Lingvon per provlecio el la ĵus lanĉita DVD-disko "Esperanto estas", post kiu Estelle Maria Loiseau parolis pri la temo "Esperanto en tria jarmilo", precipe el

la junulara vid-punkto.

Restis tempo por interesa debato kun demandoj, interalie pri la oficiala instruado de Esperanto kaj ĝia kulturo. La demandoj kaj intervenoj dum la debato ĉefe venis de esperantistoj, sed la respondoj ankaŭ celis Uneskon kaj la neesperantistajn ĉeestantojn. Kiel kutime en Parizo, partoprenantoj povis daŭrigi diskutadon en la halo, ĉirkaŭ honorvino donacita de la pola ambasado.

**Laŭ François Lo Jacomo**, unu el la kunorganizantoj, la aranĝo bone sukcesis.

- La salono aspektis sufiĉe plena, almenaŭ pli ol duone, okazis filmado, surbendigo, kaj tiel plu. La debato ĉe la fino ŝajnis al mi interesa.

Ankaŭ Louis Zaleski-Zamenhof en mesaĝo sendita al la organizantoj opiniis la konferencon ĉe Unesko "brila sukceso".

*Laŭ gazetara komuniko de UEA kaj propraj informoj.*

**LiberaFolio**

*Foto: François Lo Jacomo*

## *Curso Básico de Esperanto 2009*

El Curso Básico de Esperanto ciclo 2009 se dictará en el Ce. Cu. Id. Centro Cultural de Idiomas "Jorge Amado" U.E.P. N° 124, calle San Martín 708, Pres. R. Sáenz Peña.

Las clases se desarrollarán los martes de 20:30 a 21:30hs a partir del 7 de abril.

**Organizado por el Club Saenzpeñense de Esperanto  
Auspiciado por el Ce. Cu. Id.**

# SEK-Bulteno ĉe interreto

Nia bulteno estas dissendita al la retaj adresoj de esperantistoj en pli ol 30 landoj.

Tamen ĝi ankaŭ estas legebla kaj elŝutebla ĉe:

**[www.gazetejo.org](http://www.gazetejo.org)**

Krome, dank` al samideano Carlos Devizia, ankaŭ vi trovos ligilojn al tiu ttt-ejo ene de “gazetejo” ĉe:

<http://4foryouand4forme.blogspot.com/>  
<http://limodelamondo.blogspot.com/>  
<http://www.ipernity.com/home/carlosdevizia>

La presita versio de SEK-Bulteno oni disdonas al: Museo de la Ciudad, Publika Biblioteko “Ernesto Sabato”, Turisma Municipa Oficejo, Municipa Kultur-Domo Biblioteko ĉe E.E.T. 23, Pola kaj Ĉeĥoslovaka asocioj, kvartala komisiono “Oro Blanco”, Centro de Emerituloj “Antonio Zafra” kaj al plural simpatiantoj de Esperanto.

# El Boletín Informativo de SEK en Internet

Nuestro Boletín, en sus dos versiones, es distribuido en más de 30 países.

Sin embargo, también es posible “bajar” el material (PDF) del portal:

**[www.gazetejo.org](http://www.gazetejo.org)**

Su difusión también es realizada gracias a los sitios del esperantista Carlos Devizia:

<http://4foryouand4forme.blogspot.com/>  
<http://limodelamondo.blogspot.com/>  
<http://www.ipernity.com/home/carlosdevizia>

La versión impresa de SEK-Bulteno se entrega también al Museo de la Ciudad, Biblioteca “Ernesto Sabato”, Oficina de Turismo, Casa de la Cultura, Biblioteca de la EET 23, Colectividades Polaca y Checoslovaca, Comisión Vecinal Oro Blanco, Centro de Jubilados *Antonio Zafra* y a los simpatizantes locales del esperanto.

---

## SEK-Bulteno N° 25; Enero-Abril 2009 [1]

Órgano Oficial del Club Saenzpeñense de Esperanto

Calles 119 y 122, H3700FTT Pres. R. Sáenz Peña, Chaco, Argentina

Redacción: Rubén T. Diaconu Tkachenco, E-mail: [rubendiaconu@yahoo.com.ar](mailto:rubendiaconu@yahoo.com.ar)

Miembro y Delegado local de UEA (*Universala Esperanto-Asocio*), Holanda

Colaboradores: Tony Stacul; Emmanuel Maggiori



Sr/ra: